



TRANS 18 (2014)
RESEÑAS / REVIEWS

Steven Feld y Nicola Scaldaferrri (eds.) *I suoni dell'Albero. Il Maggio di S. Giuliano ad Accettura*. Udine: Nota, 2012. 132 pp. ISBN 978-8861631014. Libro+2 CD
Reseña de Úrsula Pilar San Cristóbal Opazo (Investigadora independiente)

El empleo de medios audiovisuales en el trabajo de campo ha favorecido el desarrollo de estrategias para desarrollar y presentar la etnografía en formatos diferentes del texto escrito. Con ello no solo se enriquecen las formas del discurso etnográfico sino que la naturaleza del mismo alcanza límites tan productivos como conflictivos. Más aún, en ámbitos como la antropología visual cada vez son más frecuentes los trabajos audiovisuales que se ubican en la frontera entre la documentación y la creación artística (Schneider & Wreghit 2010), produciendo aquello que la antropóloga Sarah Pink ha calificado como “una sensación de intimidad suficientemente potente como para invitar a entendimientos empáticos y comunicar el conocimiento experiencial a la audiencia” (Pink 2009: 134). Se trata de trabajos donde las imágenes y los sonidos no cumplen una función meramente ilustrativa del texto escrito, sino que narran la experiencia etnográfica desde un punto de vista que refleja la subjetividad del investigador.

La publicación titulada *I suoni dell'Albero. Il Maggio di S. Giuliano ad Accettura* editada por los etnomusicólogos Nicola Scaldaferrri y Steven Feld constituye una interesante exploración de aquel intersticio donde la experiencia etnográfica es presentada a través del diálogo entre elementos sonoros y visuales, que al mismo tiempo que representan y reflexionan sobre una realidad, crean instancias de contemplación estética en sí mismos.

Esta obra está sujeta a la licencia de Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada 4.0 España de Creative Commons. Puede copiarla, distribuirla y comunicarla públicamente siempre que cite su autor y la revista que lo publica (TRANS-Revista Transcultural de Música), agregando la dirección URL y/o un enlace a este sitio: www.sibetrans.com/trans. No la utilice para fines comerciales y no haga con ella obra derivada. La licencia completa se puede consultar en http://creativecommons.org/choose/?lang=es_ES

This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International license. You can copy, distribute, and transmit the work, provided that you mention the author and the source of the material, either by adding the URL address of the article and/or a link to the web page: www.sibetrans.com/trans. It is not allowed to use the work for commercial purposes and you may not alter, transform, or build upon this work. You can check the complete license agreement in the following link: <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>

La investigación aborda la fiesta religiosa del *Maggio* realizada en la localidad de Accettura (provincia de Matera, región de Basilicata, Italia), un culto arbóreo con probables raíces medievales, que actualmente se enmarca en la fiesta religiosa dedicada a San Giuliano, patrono de Accettura desde 1725. Siguiendo la descripción de Scaldaferrì, es posible sintetizar el rito de la siguiente manera: Se cortan y se transportan al pueblo dos árboles, uno grande y uno pequeño, los cuales luego serán unidos (el pequeño constituirá la *cima* del grande), cargados de premios y erigidos en ocasión de la fiesta del santo. Tras el alzamiento, los cazadores dispararán hacia la cima con sus fusiles con el objetivo de adjudicarse los premios que han sido colgados. Sucesivamente, los árboles son escalados por quienes buscan coger los premios restantes y finalmente los árboles son talados. Cada momento de la fiesta, desde el traslado de los árboles hasta la tala final, es acompañado de música con funciones y significados específicos, cuyos principales intérpretes son las bandas de *bassa musica*, agrupaciones compuestas por instrumentos de viento y percusión que interpretan popurrís de marchas, tarantelas, canciones conocidas y secuencias para percusión.

Las primeras publicaciones sobre la fiesta se remontan a la década de 1970 de la mano del antropólogo e historiador Giovanni Battista Bronzini y su colaborador Nicola Scarano (Bronzini 1979). Sin embargo, y a pesar de que existen varias monografías significativas, aún no se había abordado detalladamente la dimensión sonora. En este sentido, *I suoni dell'Albero* constituye uno de los aportes más interesantes realizados hasta la fecha porque aborda no solo la música sino también el paisaje sonoro que caracteriza el *Maggio* de Accettura. Cabe señalar que la investigación también involucra la dimensión visual a través de una interesante producción de fotografía etnográfica.

La publicación se presenta ante nuestros ojos y nuestros oídos como una recopilación interdisciplinaria y multimedial, integrada por los escritos de Nicola Scaldaferrì (“Musica e Suoni. Nuove prospettive sulla festa del Maggio”), Giuseppe Filardi (“Il Maggio di S. Giuliano fra storia e tradizione”), Stefano Vaja (“I volti del Maggio. Per un ritratto fotografico dell'albero”), y Ferdinando Mirizzi (“Note sulla scrittura del Maggio”), la selección fotográfica de Lorenzo Ferrarini y Stefano Vaja, el coloquio entre Steven Feld y Nicola Scaldaferrì y dos grabaciones en CD. La primera documenta 25 piezas musicales interpretadas en el curso de la fiesta, mientras que la segunda presenta la *soundscape composition* realizada por Steven Feld en 6 pistas que capturan diferentes momentos de la fiesta, y donde va aumentando progresivamente el nivel de manipulación sonora realizado por el investigador. Esta conjunción de palabras, imágenes y sonidos, permite a los lectores acercarse no solo a la experiencia del trabajo etnográfico, sino también a la subjetividad

de sus realizadores y a sus vivencias de la fiesta. En este sentido, la recopilación fotográfica y la *soundscape composition* son las expresiones más evidentes de una etnografía ubicada en los confines entre la necesidad de documentar y la necesidad de narrar la experiencia subjetiva del trabajo de campo. Ambos elementos no solo intentan ejemplificar las monografías contenidas en el libro, sino que testimonian las vivencias visuales y sonoras de los investigadores, haciéndolas accesibles al lector.

Las secciones de la publicación ofrecen una diversidad de miradas y escuchas complementarias entre sí, que retratan la complejidad de la fiesta renunciando al sesgo de una visión unívoca y categórica. Si bien esta diversidad también refleja la carencia de una conexión más estrecha entre los diferentes escritos, tiene la ventaja de otorgar al lector una panorámica sucinta tanto de los principales aspectos de la fiesta, como de las fuentes para la investigación del *Maggio* de Accettura.

Una de las secciones más interesantes del libro es el coloquio entre Feld y Scaldaferrì. Ese puede considerarse un ejercicio de antropología dialógica entre investigadores, a través del cual se pone de manifiesto el rol de las tecnologías y procesos de grabación y edición sonora tanto en la producción de conocimiento etnográfico, como en la confluencia de las experiencias realizadas dentro y fuera del campo. El montaje sonoro constituye una de las fases que ilustra esta confluencia. En palabras de Feld: "Pasar de la grabación al montaje quiere decir moverse entre la impresión recibida en la escucha inicial y las indicaciones provenientes del flujo de la memoria, buscando por una parte, mantener el efecto de la sorpresa inicial, y por otra, componer un objeto sonoro dotado de una propia estructura narrativa" (p. 77).

En esta sección se incluyen también las reflexiones de ambos investigadores en torno a la *soundscape composition*, práctica que conjuga la documentación sonora con la creación musical y que ya había sido empleada por Feld en un anterior trabajo de campo en Basilicata (Scaldaferrì 2005). Para Feld la *soundscape composition* se focaliza en la música, el contexto y su desarrollo temporal, ya que se pueden grabar todos los eventos sonoros que rodean una ejecución musical. De este modo, la denominada "*soundscape approach*" implica una participación activa de quien está realizando la grabación, incluso mediante el movimiento de su propio cuerpo en el espacio, ya que los equipos de grabación constituyen una extensión de su cuerpo" (p. 76). Al respecto, es necesario destacar que la importancia concedida a la presencia del investigador y su percepción sensible, definen aquella "poética alternativa" que Feld ha desarrollado en su visión antropológica del sonido (Brenneis y Feld 2004: 463).

En síntesis, *I suoni dell'Albero* constituye una interesante puerta de entrada para familiarizarse no solo con la descripción etnográfica de uno de los ritos arbóreos más renombrados de la Basilicata, sino también con la riqueza de su dimensión sonora y visual.

BIBLIOGRAFÍA

Brenneis, Donald y Steven Feld. 2004. "Doing Anthropology in Sound" *American Ethnologist*. 31/4, 461-474.

Bronzini, Giovanni Battista. 1979. *Accettura - Il Contadino - L'Albero - Il Santo*. Galatina: Congedo Editore.

Pink, Sara. 2009. *Doing Sensory Ethnography*. London: Sage.

Scaldaferri, Nicola (ed). 2005. *Santi animali e suoni. Feste dei campanacci a Tricarico e S. Mauro Forte*. Udine: Nota.

Schneider, Arnd y Christopher Wright. 2010. *Between Art and Anthropology. Contemporary Ethnographic Practice*. Oxford and New York: Berg.

Cita recomendada

San Cristóbal, Úrsula Pilar. 2014. Reseña del libro *I suoni dell'Albero. Il Maggio di S. Giuliano ad Accettura*. *TRANS-Revista Transcultural de Música/ Transcultural Music Review* 18. [Fecha de consulta: dd/mm/aa].



Esta obra está sujeta a la licencia de Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada 4.0 España de Creative Commons. Puede copiarla, distribuirla y comunicarla públicamente siempre que cite su autor y la revista que lo publica (TRANS-Revista Transcultural de Música), agregando la dirección URL y/o un enlace a este sitio: www.sibetrans.com/trans. No la utilice para fines comerciales y no haga con ella obra derivada. La licencia completa se puede consultar en http://creativecommons.org/choose/?lang=es_ES